Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu ― Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Pomazańca. Jemu ― chwała i teraz i w dzień wieków. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Pomazańca Jemu chwała i teraz i na dzień wieku amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzrastajcie\* natomiast w łasce\*\* i w poznaniu\*\*\* naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała\*\*\*\* i teraz, i do dnia wieczności.\*\*\*\*\* Amen.\*\*\*\*\*\*[\*560 4:15; 580 2:19; 650 6:1; 670 2:2][\*\*520 3:24; 670 5:12][\*\*\*680 1:2][\*\*\*\*620 4:18; 730 1:6][\*\*\*\*\*Lub: i na dzień wieczny.][\*\*\*\*\*\*Amen, ἀμήν, 𝔓 72 (III/IV) א A; słowa brak w: B (IV); w s; 680 3:18L.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela. Jezusa Pomazańca. Jemu chwała i teraz, i na dzień wieku. [Amen.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Pomazańca Jemu chwała i teraz i na dzień wieku amen |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozwijajcie się natomiast w łasce oraz w poznaniu naszego Pana i Zbawcy, Jezusa Chrystusa. Jemu niech będzie chwała teraz i na zawsze. Amen. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała i teraz, i na wieczne czasy. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale rośćcie w łasce i w znajomości Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa, któremu niech będzie chwała i teraz, i na czasy wieczne. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale rośćcie w łasce i w poznaniu Pana naszego i zbawiciela Jezusa Chrystusa. Jemu chwała, i teraz, i do dnia wieczności. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa! Jemu chwała zarówno teraz, jak i do dnia wieczności! Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzrastajcie raczej w łasce i w poznaniu Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu niech będzie chwała teraz i po wieczne czasy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzrastajcie też w łasce i poznaniu naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu niech będzie chwała i teraz, i do dnia wieczności. Amen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzrastajcie w łasce i poznaniu naszego Pana i Zbawiciela Jezusa Chrystusa. Jemu chwała teraz i na wieki. Amen. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wzrastajcie w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała teraz i na dzień wieczności. Amen.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wzrastajcie też w łasce i poznaniu naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu niech będzie chwała teraz i na wieki. Amen.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzrastajcie w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa! Jemu chwała i teraz , i po dzień wieczności! Amen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але зростайте у ласці й пізнанні нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа. Йому слава і нині, і в день вічний. Амінь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale wzrastajcie w łasce oraz znajomości naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała i teraz, i na czas wieczności. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I ciągle wzrastajcie w łasce i poznaniu naszego Pana i Wyzwoliciela, Jeszui Mesjasza. Jemu niech będzie chwała, i teraz, i na wieki! Amen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przeciwnie, wzrastajcie w życzliwości niezasłużonej oraz poznaniu naszego Pana i Wybawcy, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała zarówno teraz, jak i po dzień wieczności. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Coraz lepiej poznawajcie naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Dzięki Jego łasce dojrzewajcie w wierze. Jemu należy się wieczna chwała! |